



AL MAGNIFICO RETTORE
DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MILANO

COD. ID: 6224

Il sottoscritto chiede di essere ammesso a partecipare alla selezione pubblica, per titoli ed esami, per il conferimento di un assegno di ricerca presso il Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni.

Responsabile scientifico: Prof.ssa Maria Cristina BRANCAGLION

Alessia DELLA ROCCA

CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Cognome	DELLA ROCCA
Nome	Alessia

OCCUPAZIONE ATTUALE

Incarico	Struttura
Libera professionista - Linguista e Traduttrice	Varie

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Titolo	Corso di studi	Università	anno titolo	conseguimento
Laurea Magistrale o equivalente	Traduzione Specialistica e Interpretariato (LM-94). Voto di Laurea: 110/110 con Lode.	Università degli Studi Internazionali di Roma	2018	
Specializzazione				
Dottorato di Ricerca Titolo italiano e francese in via di acquisizione - Terminato con accreditamento completo (21 CFU) il percorso italiano e francese, con deposito tesi approvata per la discussione.	Studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo (Milano). Arts, Lettres et Langues (Angers).	Tesi svolta in Cotutela tra Università degli Studi di Milano e Université d'Angers	Previsto il 26 marzo 2024	
Master				
Diploma Di				



Specializzazione Medica			
Diploma Di Specializzazione Europea			
Altro	Corso Formazione “Savoir Enseigner le Français” (32h)	CAVILAM Vichy - Alliance Française e Santillana Français	2023
Altro	Giornata Formativa sulla Lessicografia “Dictionary day” (4h)	Università Cattolica del Sacro Cuore	2023
Altro	Corso Formazione “Utiliser des Outils et des Services numériques dans sa pratique d’analyse de discours (oraux et écrits) (3h)	Maison des Sciences de l’Homme en Bretagne - Université de Rennes	2022
Altro	Giornata Formativa dedicate alla piattaforma OIM “La piattaforma OIM: banca dati lessicografica, corpus e strumento di ricerca” e agli italianismi nel mondo “Un osservatorio sugli italianismi: documentare l’impatto linguistico dell’italiano nel mondo”. (4h)	Università degli Studi di Milano	2022
Altro	Formazione sulla “Terminologia Applicata alla Traduzione” (128h)	Università degli Studi Internazionali di Roma	2017
Altro	Corso Formazione “Crash Course on Python” (32h)	Google	2024
Altro	Corso Formazione “Europrogettazione Programma Erasmus Ambito KA1 e KA2 (16h)	ScambiEuropei	2020
Altro	Introduzione alla Comunicazione Accademica in Ambito Umanistico (12h)	Università degli Studi di Milano - Formazione Dottorale	2020
Altro	Classico/Contemporaneo: Teoria e Prassi degli Studi Teatrali Internazionali (18h)	Università degli Studi di Milano - Formazione Dottorale	2021
Altro	Publish or Perish: La	Università degli	2021



	Diffusione della Ricerca in Ambito Umanistico (15h)	Studi di Milano - Formazione Dottorale	
Altro	Corso Avanzato di Comunicazione Accademica in Ambito Umanistico (12h)	Università degli Studi di Milano - Formazione Dottorale	2021
Altro	Antropocene, Non umano, Postumano: Conversazioni in chiave World Literature (15h)	Università degli Studi di Milano - Formazione Dottorale	2021
Altro	Lessicografia Bilingue nello Spazio e nel Tempo (18h)	Università degli Studi di Milano - Formazione Dottorale	2021
Altro	Mappe degli Spazi Chiusi: Storia, Memoria, Rappresentazione (15h)	Università degli Studi di Milano - Formazione Dottorale	2021
Altro	Approcci Interattivi all'Analisi di Narrative (12h)	Università degli Studi di Milano - Formazione Dottorale	2021
Altro	Dire l'altro. Oggetti migranti nelle narrazioni contemporanee (18h)	Università degli Studi di Milano - Formazione Dottorale	2021
Altro	Didattica delle Lingue Straniere: Metodologia e Ricerca (18h)	Università degli Studi di Milano - Formazione Dottorale	2022

ISCRIZIONE AD ORDINI PROFESSIONALI

Data iscrizione	Ordine	Città

LINGUE STRANIERE CONOSCIUTE

lingue	livello di conoscenza
Francese	C2
Spagnolo	C1
Inglese	C1



PREMI, RICONOSCIMENTI E BORSE DI STUDIO

anno	Descrizione premio
2022	Vincitrice del Finanziamento <i>Bando Vinci - Capitolo II</i> per dottorati in cotutela dell'Université Franco-Italienne/Università Italo-Francese, per il progetto di tesi di dottorato in cotutela, che prevedeva l'elaborazione del <i>repertorio lessicografico critico</i> del glossario dei termini della resistenza francese con analisi delle occorrenze e co-occorrenze. (Maggio 2022) - Ammontare del finanziamento: € 4.500,00.
2022	Vincitrice della Borsa di Studio <i>Dott. Gabriele Corbelli</i> della Fondazione Rotary Italia e Milano per il progetto di tesi di dottorato. (Gennaio 2023). Ammontare del finanziamento: € 7.500,00
2020	Vincitrice della Borsa di Dottorato triennale del Ministero dell'Università e della Ricerca per il progetto di tesi di dottorato presso l'Università degli Studi di Milano. (Ottobre 2020 - Novembre 2023).

ATTIVITÀ DI FORMAZIONE O DI RICERCA

Membre chercheur presso il Laboratoire 3L.AM (Langues, Littératures et Linguistique de l'Université d'Angers et du Mans). Direttrice: Prof. Anne-Rachel Hermetet (Aprile 2021 - In corso)
Collaboratrice del gruppo per il progetto di ricerca <i>Letterature in contatto: testi, immagini e idee in movimento dal Medioevo all'Età moderna</i> . Linea 2 - Azione A (2022) - Università degli Studi di Milano (2022).
Collaboratrice del gruppo per il progetto di ricerca <i>Letterature in contatto: testi, immagini e idee in movimento dal Medioevo all'Età moderna</i> . Linea 2 - Azione A (2023) - Università degli Studi di Milano (2023).

ATTIVITÀ PROGETTUALE

Anno	Progetto
2022 - In corso	Collaboratrice del gruppo per il progetto di ricerca <i>Letterature in contatto: testi, immagini e idee in movimento dal Medioevo all'Età moderna</i> . Linea 2 - Azione A (2022) - Università degli Studi di Milano (Ottobre 2022 - In corso).
2020-2022	Progettazione e realizzazione del Repertorio-Glossario Critico delle Occorrenze e delle Co-Occorrenze della lingua dei periodici <i>Combat</i> , <i>Défense de la France</i> e <i>Libération-Sud</i> della Resistenza Francese tra il 1941 e il 1944, risultante nel secondo tomo della tesi di dottorato.

TITOLARITÀ DI BREVETTI

Brevetto



CONGRESSI, CONVEGNI E SEMINARI

Data	Titolo	Sede
27, 28 e 29 giugno 2023	<i>A linguistic, lexicographic and argumentative analysis of the clandestine press of the French Resistance (1941-1944)</i> . Convegno internazionale "11th International ESPRit Conference - European Society for Periodical Research"	Leeds Beckett University (Leeds, Regno Unito)
23 e 24 giugno 2023	<i>Table ronde « La thèse en cotutelle »</i> . Partecipante alla tavola rotonda insieme a Prof. Monica Barsi, Prof. Anne-Rachel Hermetet, Prof. Jean-Louis Haquette. Convegno: "VIe Doctoriales de la SFLGT"	Université d'Angers (Angers, Francia)
25 e 26 maggio 2023	<i>Les genres discursifs de la presse clandestine de la Résistance française (1940-45) : nouveaux enjeux entre langue et histoire</i> . Convegno internazionale: "Des genres discursifs et des contextes : nouveaux modes d'appréhension et imaginaires".	Université Lumière Lyon 2 (Lione, Francia)
24 marzo 2023	<i>Une approche interdisciplinaire pour l'analyse du discours de la presse clandestine de la Résistance française (1940-45)</i> . Convegno dottorale internazionale: "Colloque Doctorale de Philologie Romane".	Pázmány Péter Katolikus Egyetem (Budapest, Ungheria)
23 marzo 2023	<i>La prensa clandestina de la Resistencia francesa (1940-1945): estilos, lenguajes, retórica y argumentación</i> . Convegno dottorale internazionale: "CIMED - Congreso Internacional de estudiantes de Doctorado".	Universidad de La Laguna (Tenerife, Spagna).
28 gennaio 2022	<i>Una ricerca quantitativa nel catalogo degli indici del Sistema Bibliotecario Nazionale</i> . Intervento presentato insieme alla Prof. Monica Barsi. Convegno: "Giornata di Studi del XX anniversario del CIRSIL".	Università degli Studi di Bologna (Bologna, Italia)
18, 19 e 20 ottobre 2021	<i>La lingua segreta della Resistenza tra Francia e Italia come identità comunitaria nell'isolamento</i> . Convegno dottorale: "Isole e Ponti. Per una topologia linguistica e letteraria dell'isolamento".	Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (Napoli, Italia)
16 settembre 2021	<i>Calling readers together against the Nazi Occupation: Éditions de Minuit and the public between complicity and editorial policy in the clandestine literature of the Resistance</i> . Convegno dottorale: "4EU+ Doctoral festival of Open Science"	University of Warsaw (Varsavia, Polonia)
17, 18 e 19 marzo	<i>La riscrittura della temporalità come forma di resilienza nelle traduzioni</i>	Università degli Studi di Milano (Milano, Italia)



2021	<i>italiane de La Peste di Albert Camus.</i> Convegno dottorale “Vulnerabilità e Resilienza: Voci e Pratiche dai Margini” svolto in modalità online	
------	---	--

PUBBLICAZIONI

Libri
[titolo, città, editore, anno...]
[titolo, città, editore, anno...]
[titolo, città, editore, anno...]

Articoli su riviste
A. Della Rocca, <i>L'espressione della temporalità nelle traduzioni italiane de La Peste di Albert Camus</i> . In <i>RiCognizioni - Rivista di Lingue, Letterature e Culture Moderne</i> 17 (2022) IX, pp. 171-185. DOI: https://doi.org/10.13135/2384-8987/6698 Link al testo integrale: https://ojs.unito.it/index.php/ricognizioni/article/view/6698/5795
A. Della Rocca, <i>L'interdisciplinarité au service de la presse clandestine de la Résistance française (1940-1945)</i> . In corso di pubblicazione presso la rivista scientifica <i>Verbum - Analecta Neolatina</i> - Pubblicazione prevista entro marzo 2024.
Note de Lecture: A. Della Rocca, <i>Études Romanes de Brno, vol. 43 n°1 de 2022 et vol. 42 n°1 de 2021</i> . In corso di pubblicazione presso la rivista scientifica di Fascia A <i>Ponts/Ponti</i> 23 (2024).
Note de Lecture: A. Della Rocca, <i>Pradeau, C. Politiques linguistiques d'immigration et didactique du français. Regards croisés sur la France, la Belgique, la Suisse et le Québec</i> . In <i>Ponts/Ponti</i> 22 (2023), pp. 201-205. Testo Integrale: https://mimesisjournals.com/ojs/index.php/ponts/article/view/2119/1661
Note de Lecture: A. Della Rocca, <i>Il Tolomeo, vol. 23, décembre 2021</i> . In <i>Ponts/Ponti</i> 22 (2023), pp. 205-206. Testo Integrale: https://mimesisjournals.com/ojs/index.php/ponts/article/view/2119/1661
Note de Lecture: A. Della Rocca, <i>Benedetti, F.; Cinganotto, L.; Langé, G. L'interazione online nel Companion Volume del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue. Un progetto pilota italiano</i> . In <i>Italiano LinguaDue</i> 12:2 (2020), pp. 673-675 Testo Integrale: https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/15034

Atti di convegni
A. Della Rocca, <i>La chiamata a raccolta dei lettori contro l'occupazione nazista: Éditions de Minuit e pubblico tra complicità e politica editoriale nella letteratura clandestina della Resistenza</i> . In A. Preda, E. Sparvoli “Il Lettore per amico: strategie di complicità nella scrittura di finzione. Amis lecteurs que ce livre lisez”. Milano, Ledizioni, 2021 pp. 169-190. DOI: 10.4000/books.ledizioni.15411 Link al testo integrale: https://books.openedition.org/ledizioni/15411?mobile=1
A. Della Rocca, <i>L'argomentazione segreta della Resistenza francese e l'identità comunitaria nell'isolamento morale</i> . In corso di pubblicazione in volume presso gli atti del Convegno Dottorale “Isole e Ponti, per



una topologia linguistica e letteraria dell'isolamento" tenutosi dal 18 al 20 ottobre 2021 presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale". Pubblicazione prevista entro marzo 2024

ALTRE INFORMAZIONI

Attività di Terza missione:

- *Nuit Européenne des Chercheurs* - Angers: Ideazione e realizzazione dell'attività di divulgazione terminologica associata al gioco del bingo da svolgere con i partecipanti presso lo stand del Laboratoire 3L.AM. 29 settembre 2023, Angers.
- *Nuit Européenne des Chercheurs* - Angers: Ideazione e realizzazione dell'attività di divulgazione *Le Bingo des Imprévus en Langues et Littératures* svolta con i partecipanti presso lo stand del Laboratoire 3L.AM. 30 settembre 2022, Angers.
- Collaboratrice per l'ambito linguistico dell'*HUB Human Rights* dello Spoke 6 di MUSA, Ecosistema dell'Innovazione - Missione 4 "Istruzione e Ricerca" - Componente 2 del PNRR. Ottobre 2022 - In corso, Milano.
- Partecipazione all'organizzazione e alla realizzazione del workshop *Come fare cose con le parole*. Giornata della Parità - Nona Edizione di Tempo delle Donne, Corriere della Sera (Redazione La27ora), Osservatorio Violenza sulle Donne, Comune di Milano. 12 settembre 2022, Università degli Studi di Milano.

Titolare di Contratti di Tutorato e Didattica integrativa Art.45 dell'Università degli Studi di Milano, dal 2021 ad oggi, relativi alla didattica della lingua francese e al Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue Straniere. Monte ore totale di attività di Tutorato e di Didattica Integrativa dal 2021 ad oggi: 87 ore.

Competenza Avanzata per Suite Office Microsoft nel suo insieme.

Vincitrice del bando per l'incarico di insegnamento di Lingua francese 1 - Laurea Triennale per l'A./A. 2023/2024 presso il Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni dell'Università degli Studi di Milano.

Le dichiarazioni rese nel presente curriculum sono da ritenersi rilasciate ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR n. 445/2000.

Il presente curriculum, non contiene dati sensibili e dati giudiziari di cui all'art. 4, comma 1, lettere d) ed e) del D.Lgs. 30.6.2003 n. 196.

RICORDIAMO che i curricula **SARANNO RESI PUBBLICI sul sito di Ateneo** e pertanto si prega di non inserire dati sensibili e personali. Il presente modello è già precostruito per soddisfare la necessità di pubblicazione senza dati sensibili.

Si prega pertanto di **NON FIRMARE** il presente modello.

Luogo e data: Milano, 09/01/2024